

Italian text

Frondi tenere...Ombra mai fu

Frondi tenere e belle
del mio platano amato
per voi risplenda il fato.
Tuoni, lampi, e procelle
non v'oltraggino mai la cara pace,
né giunga a profanarvi austro rapace.

Ombra mai fu
di vegetabile,
cara ed amabile,
soave più.

Caro mio ben

Caro mio ben
Credimi almen
Senza di te
Languisce il cor

Il tuo fedel
Sospira ognor
Cessa, crudel, tanto rigor

Ma rendi pur contento

Ma rendi pur contento
della mia bella il core,
e ti perdono, amore,
se lieto il mio non è.

Gli affanni suoi pavento
più degli affanni miei,
perché più vivo in lei
di quel ch'io vivo in me.

Come paride from L'elisir d'amore

Come Paride vezzoso
Porse il pomo alla più bella,
Mia diletta villanella,
Io ti porgo questi fior.
Ma di lui più glorioso,
Più di lui felice io sono,
Poiché in premio del mio dono
Ne riporto il tuo bel cor.

Veggio chiaro in quel visino
Ch'io fo breccia nel tuo petto.
Non è cosa sorprendente;
Son galante, son sergente.
Non v'ha bella che resista
Alla vista d'un cimiero;
Cede a Marte, Dio guerriero,
Fin la madre dell'Amor.

English text

Tender and beautiful fronds
Of my beloved plane tree
For you, may fate shine
Thunder, lightning, and tempests
Not outrage your precious peace
Nor may the rapacious winds offend you.

Never was there such a shade
Of nature
So cherished and pleasant
Or more gentle

My dear beloved
Believe me
When I'm without you
My heart suffers greatly

Your loyal one
Always breathes (though it's hard)
Stop cruel one

Only make happy
The heart of my beautiful love,
And I will pardon you, love
If my heart isn't happy.

I'm afraid for their pain
More than my own,
Because I live more in them
Than I live in myself.

Charming and handsome as Paris
I handed the apple to the most beautiful,
My delightful village-girl,
I offer you these flowers.
But I am much more glorious than him,
I'm much more happy than he,
Because of all my lovely gifts,
I will win your beautiful heart.

I see clearly in that little face
That I have slayed you.
It is not surprising;
I'm gallant-read: handsome, I'm a sergent.
There is no beauty that can resist
At the sight of a military uniform;
To Mars the god of war,
Even the mother of love yields.

Vaga luna

Vaga luna, che inargenti
queste rive e questi fiori
ed ispiri agli elementi
il linguaggio dell'amor;

testimonio or sei tu sola
del mio fervido desir,
ed a lui che m'innamora
conta i palpiti e i sospir.

Dille pur che lontananza
il mio duol non può lenire,
che se nutro una speranza,
ella è sol nell'avvenir.

Dille pur che giorno e sera
conto l'ore del dolor,
che una speme lusinghiera
mi conforta nell'amor.

Vaghissima sembianza

Vaghissima sembianza d'antica donna amata,
chi, dunque, v'ha ritratta contanta simiglianza
ch'io guardo, e parlo, e credo d'avervi a me
davanti come ai bei di d'amor?

La cara rimembranza che in cor mi s'è destata
si ardente v'ha già fatta rinascere la speranza,
che un bacio, un voto, un grido d'amore
più non chiedo che a lei che muta è ognor

E fra quest'ansie from Pagliacci

E fra quest'ansie in eterno vivrai;
Nedda, Nedda,
Decidi il mio destin,
Nedda, Nedda rimani!
Tu il sai, la festa ha fin
E parte ognun domani.
Nedda, Nedda!
E quando tu di qui sarai partita
Che addiverrà di me, della mia vita?
Nedda, Nedda, rispondimi.
Se è ver che Canio non amasti mai,
Se è vero che t'è in odio
Il ramingare e il mestier che tu fai,
Se l'immenso amor tuo una fola non è,
Questa notte partiam! Fuggi, fuggi, con me.

E allor perché, di', tu m'hai stregato
Se vuoi lasciarmi senza pietà?
Quel bacio tuo perché me l'hai dato
Fra spasmi ardenti di voluttà?
Se tu scordasti l'ore fugaci
Io non lo posso, e voglio ancor
Que' spasmi ardenti, que' caldi baci
Che tanta febbre m'han messo in cor!

Beautiful moon, sparkling with silver
These banks and flowers,
Evoking from the elements
The language of love

Only you are witness
To my ardent desire;
Go tell him, tell my beloved
How much I long for him and sigh.

Tell him that with him so far away,
My grief can never be allayed,
That the only hope I cherish
Is for my future to be spent with him.

Tell him that day and night
I count the hours of my yearning,
That hope, a sweet hope beckons,
And comforts me in my love.

Very lovely image of a former love,
who, then, looks so similarly
that I look, and I speak, and I believe to have you
with me as in the beautiful days of love?

The dear remembrance which has been awakened
in my heart so ardently has revived my hopes,
so that a kiss, a vow, a cry of love?
more I do not ask of her who is silent forever.

Ah, you will live forever with these anxieties...
Oh, Nedda, Nedda,
decide my fate,
stay with me, Nedda, stay!
You know the festival is ending
and everyone will leave tomorrow.
Nedda, Nedda!
What will become of me and of my life
when you have gone away?
Nedda, Nedda, answer me.
If it is true that you have never loved Canio,
if, as you say, you hate him
this wandering life and trade,
and if your great love for me is not a myth,
come, let us flee tonight! Come, flee with me!

Why, if you must leave me without pity,
why then, sorceress, have you ensnared me?
Why then, that kiss of yours
in the abandon of your close embrace?
If you forget those fleeting hours,
I cannot do so: I desire still
that warm abandon and that flaming kiss
that kindled such a fire in my blood!

Non ti scordar di me

Partirono le rondini dal mio paese freddo
 E senza sole
 Cercando primavera di viole
 Nidi d'amore e di felicità

La mia piccola rondine parti
 Senza lasciarmi un bacio
 Senza un addio parti

Non ti scordar di me
 La vita mia legata a te
 Io t'amo sempre più
 Nel sogno mio rimani tu

Non ti scordar di me
 La vita mia legata a te
 C'è sempre un nido nel mio cor per te
 Non ti scordar di me

Non ti scordar di me!

Non ti scordar di me
 La vita mia legata a te
 C'è sempre un nido nel mio cor per te
 Non ti scordar di me

Donde lieta from La Boheme

Donde lieta uscì
 al tuo grido d'amore,
 torna sola Mimi
 al solitario nido.
 Ritorna un'altra volta
 a intesser finti fior.
 Addio, senza rancor.
 - Ascolta, ascolta.
 Le poche robe aduna che lasciai
 sparse. Nel mio cassetto
 stan chiusi quel cerchietto
 d'or e il libro di preghiere.
 Involgi tutto quanto in un grembiale
 e manderò il portiere...
 - Bada, sotto il guanciaie
 c'è la cuffietta rosa.
 Se... vuoi... serbarla a ricordo d'amor!...
 Addio, senza rancor.

Vissi d'arte from Tosca

Vissi d'arte, vissi d'amore,
 non feci mai male ad anima viva!
 Con man furtive quante miserie conobbi aiutai.
 Sempre con fè sincera la mia preghiera
 ai santi tabernacoli sali.
 Sempre con fè sincera
 diedi fiori agl'altar.
 Nell'ora del dolore
 perchè, perchè, Signore,
 perchè me ne rimunerì così?
 Diedi gioielli della Madonna al manto,
 e diedi il canto agli astri, al ciel,
 che ne ridean più belli.
 Nell'ora del dolor
 perchè, perchè, Signor,
 ah, perchè me ne rimunerì così?

The swallows left from my cold
 and sunless country,
 Searching for Springs full of violets
 And lovely and happy nests.

My little swallow left
 Without leaving me a kiss
 She left without a goodbye

Don't forget about me:
 My life is tied to you
 I love you more and more
 In my dream you stay

Don't forget about me
 My life is tied to you
 There's always a nest
 In my heart for you

Don't forget about me

Don't forget about me
 My life is tied to you
 There's always a nest
 In my heart for you

From where, happily she came
 at your call of love
 returns only Mimi
 to her lonely nest;
 she'll return once again
 to embroidering false flowers.
 Goodbye; and no hard feelings.
 -Listen, Listen
 Gather up the few things I left about.
 Shut in my drawer
 is that little gold ring,
 and my prayer book.
 Bundle everything up in an apron
 And I'll send the concierge.
 Look, under the pillow
 you'll find the pink bonnet.
 If you want to, keep it as a souvenir of our love!
 Goodbye, goodbye - and no hard feelings,

I lived for my art, I lived for love,
 I never did harm to a living soul! with a secret hand
 I relieved as many misfortunes as I knew of.
 Always with true faith my prayer
 rose to the holy shrines.
 Always with true faith
 I gave flowers to the altar.
 In the hour of grief
 why, why, o Lord,
 why do you reward me thus?
 I gave jewels for the Madonna's mantle,
 and I gave my song to the stars, to heaven,
 which smiled with more beauty.
 In the hour of grief
 why, why, o Lord,
 ah, why do you reward me thus?

Core 'ngrato

Catari, Catari,
 Pecchè me dice sti parole amare,
 Pecchè me parle e 'o core
 Me turmiente Catari?

Nun te scurdà ca t'aggio date 'o core, Catari
 Nun te scurdà!

Catari, Catari, che vene a dicere
 Stu parlà, che me dà spase me?
 Tu nun 'nce pienze a stu dolore mio
 Tu nun 'nce pienze tu nun te ne cure

Core, core 'ngrato
 T'aie pigliato 'a vita mia
 Tutt' è passato
 E nun 'nce pienze cchiù!
 Catari, Catari,
 Tu nun 'o saie ca 'nfin 'int'a 'na chiesa
 Io so' trasuto e aggio priato a Dio, Catari
 E l'aggio ditto pure a 'o cunfessore:
 I' sto a suffri
 Pe' chella llà!

Sto a suffri,
 Sto a suffri, nun se po' credere,
 Sto a suffri tutte li strazie!
 E 'o cunfessore ch'è persona santa,
 M'ha ditto: Figlio mio, lassala sta', lassala sta'

Core, core 'ngrato
 T' aie pigliato 'a vita mia
 Tutt' è passato
 E nun 'nce pienze cchiù!

Nessun dorma from Turandot

Nessun dorma! Nessun dorma!
 Tu pure, o, Principessa,
 nella tua fredda stanza,
 guardi le stelle
 che tremano d'amore
 e di speranza.
 Ma il mio mistero è chiuso in me,
 il nome mio nessun saprà!
 No, no, sulla tua bocca lo dirò
 quando la luce splenderà!

Ed il mio bacio scioglierà il silenzio
 che ti fa mia!

(Il nome suo nessun saprà!...
 e noi dovrem, ahime, morir!)

Dilegua, o notte!
 Tramontate, stelle!
 Tramontate, stelle!
 All'alba vincerò!
 vincerò, vincerò!

Catari, Catari
 Why do you say these bitter words to me?
 Why do you speak and my heart
 torments me, Catari?

Don't forget that I've given you my heart, Catari
 Don't forget it!

Catari, Catari, what do you mean by
 these words, that upset me?
 You don't think about my pain
 You don't think! You don't care!

Heart, ungrateful heart
 You've stolen my life
 Everything's over
 And you don't think about it anymore!
 Catari, Catari,
 you don't know that I even went to church
 I entered and prayed to God, Catari,
 and even said to the confessor,
 "I'm suffering
 for that one there!"

I'm suffering,
 I'm suffering, you can't believe how
 I'm suffering all the tortures...
 And the Confessor who is holy person,
 said, " My son, leave her alone, let her be"

Heart, ungrateful heart
 You've stolen my life
 Everything's over
 And you don't think about "us" anymore!

None shall sleep! None shall sleep!
 Not even you, oh Princess,
 in your cold bedroom,
 watching the stars
 that tremble with love,
 and with hope!
 But my secret is hidden within me;
 no one will know my name!
 No, no! On your mouth,
 I will say it when the light shines!

And my kiss will dissolve
 the silence that makes you mine!

(No one will know his name,
 and we will have to, alas, die, die!)

Vanish, o night!
 Fade, you stars!
 Fade, you stars!
 At dawn, I will win!
 I will win! I will win!